



BRACCIO TELESCOPICO DRITTO
STRAIGHT TELESCOPIC ARM
BRAS TÉLESCOPIQUE DROIT
GERADER TELESKOPARM
BRAZO TELESCÓPICO RECTO

F 1001

70

rev. 1.01

© CAME 03/97

Limiti d'impiego - Operating limits - Limites d'emploi - Anwendungsgebiet - Límites d'empleo

- Il braccio telescopico per motoriduttori della serie **FERNI** è stato costruito per ogni esigenza di applicazione su cancelli e porte a battente, particolarmente indicato per l'installazione sopraelevata. Applicabile su ante fino a 2 m.

- The telescopic arm for use with **FERNI** gearmotors is designed for to meet all application requirements for hinged doors and gates, and is especially suitable for overhead installation. The arm may be fitted to doors/gates up to 2 m. in width.

- Le bras télescopique pour motoréducteurs de la série **FERNI** a été construit pour toute exigence d'installation surélevée. Il peut être appliqué sur des vantail jusqu'à 2 m.

- Der Teleskoparm für Getriebemotoren der Serie **FERNI** wurde zum Anbau an Flügeltüren und -toren konzipiert und ist besonders zum überhöhten Anbau geeignet. Der Teleskoparm kann an Tür-bzw. Torflügeln bis zu 2 m Breite angebracht werden.

- El brazo telescópico para motorreductores de la serie **FERNI** ha sido diseñado para satisfacer cualquier exigencia de aplicación en las puertas, también metálicas, y es sumamente adecuado para la instalación sobreelevada. Se puede aplicar en hojas de hasta 2 m.

Installazione - Installation - Montage - Montaje - Istallación

1

- Fissare la piastra-base e il motore al pilastro o al muro.

- Attach the base-plate and the motor to the column or the wall.

- Fixer la plaque-base et le moteur sur le pilier ou sur le mur.

- Die Grundplatte und den Antriebsmotor am Pfeiler oder an der Mauer befestigen.

- Fijar la placa-base y el motor en el pilar o en la pared.

2

Rondella - Washer
Rondelle - Unterlegscheibe
Arandela

Motore
Motor
Moteur

Vite - Screw - Vis
Schraube - Tornillo

Grani - Grub screws
Vis sans tête - Stifte
Clavijas

Braccio - Arm - Bras - Arm - Brazo

- Inserire e fissare il braccio al motore come indicato.

- Fit the telescopic arm to the motor as shown in the figure.

- Introduire le bras et le fixer sur le moteur de la manière indiquée sur le schéma.

- Den Arm am Antriebsmotor gemäß nebenstehender Abbildung einsetzen und befestigen.

- Introducir y fijar el brazo en el motor según lo representado.

3

Tubo - Tube - Tube
Rohr - Tubo

Staffa "F"
Bracket "F"
Etrier "F"
Haltebügel "F"
Soporte "F"

- Inserire e fissare il tubo al foro centrale della staffa "F".

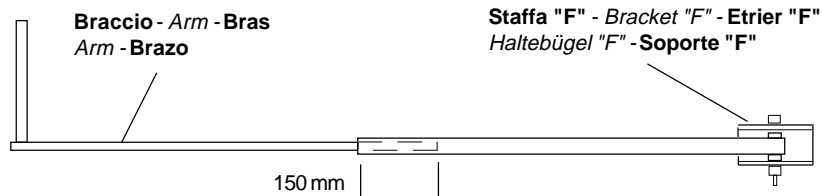
- Fit the tube into bracket "F" and insert the bolt.

- Introduire le tube et le fixer sur le trou central de l'étrier "F".

- Das Rohr in die mittlere Bohrung des Haltebügels "F" einsetzen und befestigen.

- Insertir y fijar el tubo en el agujero central del soporte "F"

4



- Ad anta chiusa inserire il tubo nel braccio rispettando la misura di 150 mm e appoggiare provvisoriamente la staffa "F" all'anta rilevandone la posizione di fissaggio.

- Close the door/gate and insert the tube into the arm. The arm must enter the tube by the distance shown (150 mm). Fit the arm to the motor. Place the bracket against the door/gate and mark its position.

- Lorsque le vantail est fermé, introduire le tube avec le bras en respectant la cote de 150 mm et poser provisoirement l'étrier "F" sur le vantail en relevant sa position de fixation.

- Bei geschlossenem Tür- bzw. Torflügel das Rohr mit dem Arm unter Einhaltung des Maßes von 150 mm einsetzen und den Haltebügel "F" zur Festlegung der Befestigungsstelle an den Tür- bzw. Torflügel anlegen.

- Con la puerta cerrada, introducir el tubo junto con el brazo, observando la medida de 150 mm y apoyar temporalmente el soporte "F" en la hoja, marcando la posición de su fijación.

5

- Ad anta aperta, verificare che il braccio e il tubo non si interferiscano e fissare definitivamente la staffa all'anta mediante saldatura o con viti.

- Open the door/gate and check that the extremity of the arm enters the tube without obstruction (i.e. that the arm is not too long). Weld or bolt the bracket to the door/gate in the position marked previously.

- Lorsque le vantail est ouvert, vérifier que le bras et le tube ne se gênent pas et fixer définitivement l'étrier sur le vantail en effectuant une soudure ou en utilisant des vis.

- Bei geöffnetem Tür- bzw. Torflügel prüfen ob sich der Arm und das Rohr behindern und dann den Haltebügel endgültig durch anschweißen bzw. anschrauben befestigen.

- Con la puerta abierta, comprobar que el brazo y el tubo no se rocen y fijar definitivamente el soporte en la hoja, soldándolo o con tornillos.

Nota: nel caso di ante con larghezza contenuta (es: accessi pedonali), è possibile tagliare l'eccedenza del braccio e del tubo in egual misura mantenendo inalterata la quota di 150 mm.

Note: if the width of the door/gate is small (e.g. pedestrian gates), cut the excess length from the arm and the tube so that the arm enters the tube by the same distance (150 mm). The section removed from the arm must be the same length as that removed from the tube.

Nota: si le vantail présentent une petite largeur (ex. accès pour piétons), il est possible de couper l'excédent du bras et du tube en enlevant la même longueur et en maintenant inchangée la cote de 150 mm.

Anmerkung: Bei besonders schmalen Türen bzw. Toren (z.B. Eingänge) kann das Übermaß am Arm und Rohr gleichmäßig abgeschnitten werden, dabei sicherstellen, daß das Maß von 150 mm eingehalten wird.

Nota: en caso de hojas de ancho reducido (por ej. pasos para peatones) es posible cortar igualmente la parte sobrante del brazo y del tubo dejando invariada la medida de 150 mm.

Eccedenza - Excess length - Excédent
Übermaß - Parte sobrante



CAME S.P.A. ITALIA Via MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15 31030 DOSSON DI CASIER TREVISO	CAME GMBH DEUTSCHLAND BERGSTRASSE, 17/1 70825 KORNTAL STUTTGART
CAME FRANCE S.A. FRANCE 7 RUE DES HARAS 92737 NANTERRE CEDEX PARIS	CAME GMBH DEUTSCHLAND AUF DER KAULE, 23-27 51427 REFRATH KÖLN
AUTOMATISMOS CAME S.A. ESPAÑA C/JUAN DE MARIANA, 17 28033 MADRID	CAME GMBH DEUTSCHLAND AKAZIENSTRASSE, 9 16356 SEEFELD BERLIN

INSTALLATORE